

2008.8.7-9.14

臺北藝術節十年鉅獻

藝遊未盡

2008·10TH

TAF

TAIPEI ARTS FESTIVAL



華嚴經之心如工畫師

2008 年 8 月 29-31 日

台北城市舞台

製作	進念·二十面體
文本	一行禪師
創作顧問及文本創作	釋衍空法師
創作顧問(華嚴字母唱誦)	釋僧徹法師
學術顧問	李葛夫博士
編導及設計	胡恩威
音樂總監及創作	于逸堯@人山人海
服裝設計	張叔平
動作設計	伍宇烈
書法創作 (數碼影像)	董陽孜
文字創作	林夕
數碼影像	蔡智揚
	Tobias Gremmler
特邀演出(華嚴字母唱誦)	釋僧徹法師、釋性觀法師、釋智德法師 釋楚賢法師、釋廣榮法師、釋寶泉法師 釋如淨法師、釋傳皓法師、釋恆慧法師
創作演員	單曉明 (南京) 楊永德 黃大徽 潘德恕 陳浩峰
畫外音	楊凡
敲擊統籌	周展彤
現場演奏	孔奕佳-鋼琴 何怡安-敲擊 鄭旭-笛子 于逸堯-敲擊



2008.8.7-9.14

臺北藝術節十年鉅獻

藝越未盡

2008-10TH

TAF

TAIPEI ARTS FESTIVAL



技術總監	陳焯華
製作經理	李浩賢
燈光設計	蕭慧敏
音響設計	鍾澤明
製作統籌及舞臺監督	周俊彥
執行舞臺監督	鄭慧瑩
造型及服裝統籌	戴美玲
錄像及多媒體控制	方曉丹
服裝助理	陳偉兒

劇團經理 (行政及節目)	簡溢雅
劇團經理 (財務)	陳世明
創作統籌	陳浩峰
排練主任 / 字幕控制	徐沛筠
宣傳及媒體統籌	黃偉國
節目統籌	周寶儀

文字整理及翻譯	梁冠麗
	慕容玉蓮
	伍智軒
	羅恒輝
	陳泰然



2008.8.7-9.14

臺北藝術節十年鉅獻

藝遊未盡

2008·10TH

TAF

TAIPEI ARTS FESTIVAL



多媒體的藝術

進念·二十面體(香港)

進念·二十面體，香港最具代表性的前衛實驗劇團。成立二十六年，一直以其對媒體科技發展的敏銳觸覺，詮釋多媒體創作與劇場演出的互動關係，實驗與探索「舞台空間」不同形式和內容的可能性。

由早期非敘事、形體，與舞台空間的互動實驗，到近十年光、影、聲、空間的多媒體設計，由跨媒體舞台表演空間，到跨界別政治民生空間，到跨地域國際文化交流空間，由流行普及到社會禁忌，由傳統到當代.....進念的實驗性和顛覆性，不斷啟發著華人社會的舞台美學發展。

進念導演胡恩威，運用舞台空間、文字、錄像及現代科技等元素進行的劇場創作，把「舞台空間」與多媒體的互動發揮到極致。從賴聲川、孟京輝、林奕華等與胡恩威的合作，體現了他對華人多媒體劇場創作的影響。

2004 年獲邀於台灣國家劇院上演《半生緣》，創新劇場時空概念，以簡約的舞台調度，聲音、影像、裝置等多媒體設計、演員內斂精準的演出，把張愛玲原著的神髓發揮得淋漓盡致。2005 年獲邀於台北新舞臺演繹的羅蘭巴特《戀人絮語》，運用新舞臺既有音樂會型式轉變劇場型式的空間機械，成功地透過音樂、劇場的內容與形式實驗，體現原著關於流行文化愛情符號影響下，戀人們剪不斷，理還亂的諸般感受。

2008 年，進念與胡恩威帶來臺北藝術節的兩個節目，是關於不同多媒體「空間」的探索：關於精神心靈空間—《華嚴經之心如工畫師》；關於建築空間—《這一夜，路易·康說建築》。

3

www.taipeifestival.org

電話：(02)2528-9580 #191-199

傳真：(02)2528-9512

Email：info@taipeifestival.org

主辦單位



臺北市政府

承辦單位

台北市文化局

台北市文化基金會

Taipei Culture Foundation

贊助單位

永豐銀行

Bank SinoPac



2008.8.7-9.14

臺北藝術節十年鉅獻

藝遊未盡

2008·10TH

TAF

TAIPEI ARTS FESTIVAL



分場

第一場 心如工畫師

第二場 大方廣佛華嚴經

一、什麼是《華嚴經》？ 文本：釋衍空法師

二、修行編 文本：釋衍空法師

三、華藏世界是怎樣的？ 文本：一行禪師（節錄自：《與生命相約》）

第三場 華藏世界

一、華嚴字母（唱誦）

二、十方一念（音樂）



華嚴筆記 / 二零零七年五月二十九日

胡恩威 (編導及設計)

我是一個很執著的人，我對一些原則的執著，是和我的天主教經驗有關。天主教對於神的絕對信念，有著十分驚人的力量。我離開天主教是因為我對這種絕對的信念開始產生懷疑，我對天主教的體制失去信心，但我們仍然相信天主教裏面關於正義仁愛的教義，我的執著轉移到藝術身上，這些年我一直在尋找...

大約是兩年前，陳瑞憲先生邀請我為董陽孜老師的書法展覽創作一個多媒體作品，我選擇了台北美術館一個約二十米長十二米闊的展覽空間，在空間設置了十六台數碼投影器，透過十六台電腦，投影著董老師書法「色即是空空即是色色不異空空不異色」十六個字，白色的空間時明時暗，展示著書法的動態和質感。我很喜歡這個作品，裡面有著一種簡單直接的靈性.....我開始細讀心經，用心思考一些關於自己創作動機的問題，思考宗教和藝術的關係。

西方的現代藝術是一種對天主教基督教與其社會體制的質疑，禪的美學在六十年代開始成為了其中一種重要的力量。但資本主義體制已經把現代藝術異化為一種經濟行為，我們今天活在一個由天主教基督教建構的社會，全球化這個觀念其實是由天主教開始的，這種一體化的觀念帶來了巨大的創造力也帶來了巨大的破壞力，九一一就是對於這種全球化壓力的反抗，全球暖化也是一種西方文明終結警號。

對於這個警號，佛教提供了一種方向，減去佛教的神話部份，佛教是一種超越物慾的快樂生活模式，佛教不強調絕對的統一和服從。佛教是由自我認識，認識自己的身體，認識自己的慾望，認識自己的心，透過認識來發展自身的生活。人人可以成佛的概念，就是一種尋找自我的過程。一行禪師提醒了我們，認識自己是由呼吸開始，由步行開始，由飲一杯水開始，認識以後我們會知道如何放下盲目的執著。

數碼世界是由零和一組成，以此建構了一個重重無盡的數碼世界。華嚴經演出的多媒體設計，是由一和多的華嚴世界靈感出發，由一和零的數碼模式構成，圖像，書法和種種影像被零和一重組和整合。聲音和影像在數碼合成下產生了互即互入的關係，是聲音帶動影像，也是影像帶動聲音。華嚴字母的每一個音色，化為影像化為一種內在的聲音，音質的變化聲調的高低，不是把聲音發出來而是把聲音透進內心裡面。

佛像是佛教藝術的重要形式，在數碼的年代，表現佛的方法會有什麼可能性？歷史留下來的各種佛像，尤其是不完整的佛像，帶來很多想像。看著這些美麗和平的佛像，美麗與平和也透過眼睛進入了我們的心，我們的心靈。這些由人雙手創造的臉，充滿了一種快樂的感照。

光和鏡是雙身的，沒有光，鏡不能看見自己看見世界，鏡透過光紀錄了世界，我們透過鏡看見了世界看見了自己。

主要創作人員介紹

胡恩威 編導及設計

香港出生，於香港及倫敦修讀建築，從事劇場及多媒體創作、文化政策評論、藝術教育、建築設計、電影劇本等多方面工作。一九八八年加入香港藝術團體「進念·二十面體」，現為該團行政總裁。由他擔任策劃、編導、多媒體設計、監製及導演的劇場作品逾五十齣；其中，尤以運用舞台空間、文字、錄像及現代多媒體科技等元素而創作的多媒體音樂劇場系列，開創香港劇場界的先河。作品曾應邀於東京、北京、南京、台北、新加坡、柏林、波蘭克拉科夫等地上演。

近年主要劇場導演作品包括：多媒體生命劇場《華嚴經》，開創以佛教哲學與藝術交融為題的劇場創作、多媒體建築音樂劇場《這一夜，路易康說建築》；大歷史話劇《萬曆十五年》、公民教育及社會劇場《東宮西宮》系列、《香港風格》(改編自其同名著作) 及《半生緣》(與林奕華聯合編導)等，並於二零零八年與江蘇省崑劇院合作新編崑劇《臨川四夢湯顯祖》；而電影劇本作品《生日快樂》(與張艾嘉聯合編劇)，獲第二十六屆香港電影金像獎提名最佳編劇；胡恩威並為 E+E 文化刊物擔任編輯，著作包括以探討香港建築美學和城市規劃的《香港風格》系列、《香港漫遊》等。

一行禪師 文本

著名的禪師、詩人、學者及和平主義者，於一九六七年被小馬丁·路德·金提名為諾貝爾和平獎得主，2006年獲選《時代雜誌》「亞洲英雄六十載」。一行禪師於越南創立了Van Hanh Buddhist University，並於一九六九年在法國創辦Unified Buddhist Church，及在法國梅村創立道場，弘揚活在當下，為世間締造和平的心靈淨土。

釋衍空法師 創作顧問及文本創作

衍空法師出生香港，在香港及日本接受中小學教育，在美國取得電腦和國際商貿的學士學位，回港後協助父親經商，曾隨羅時憲居士和葉文意居士學佛，一九九零年在香港大嶼山寶林禪寺聖一大和尚座下披剃出家，其後前赴英國倫敦大學亞非學院宗教系研修，取得碩士學位。返港後活躍於弘法事業，目前擔任「香港大學佛學研究中心」講師、「覺醒心靈成長中心」住持、香港佛教聯合會常務董事，以及從事多項有關佛教教育的研究工作。



釋僧徹法師 創作顧問(華嚴字母唱誦)

生於香港，一九九三年出家於法雨精舍，一九九四年受戒於台中萬佛寺，畢業於能仁書院哲學系，就讀於台灣圓光佛學院。現任東蓮覺苑苑長及法雨精舍住持。

李葛夫博士學術顧問

新亞研究所文學博士。早年曾隨羅時憲及李潤生教授習般若、中觀、唯識學，又隨牟宗三教授習天台、華嚴學，現仍常隨斯里蘭卡 Anuruddha 大長老研習南傳經典。李博士現任志蓮淨苑文化部副研究員、香港大學佛學研究中心兼任教學顧問及泰國國際佛教大學客座導師，近年主力講授天台及華嚴學。

于逸堯 @人山人海 音樂總監及創作

一九九二年開始參與演藝創作。多次為進念·二十面體設計音樂，除了為黃耀明及楊千嬅等流行歌手監製歌曲，亦參與電影配樂工作。一九九九年參與成立人山人海音樂製作公司，為主流歌手製作歌曲外，更替非主流樂手/組合出版碟片。

張叔平 服裝設計

著名美術指導，被譽為「城市情懷美學的創造者」。2000 年獲得康城影展卓越技術大獎，亦曾多次榮獲香港電影金像獎、台灣金馬獎的最佳美術指導及造型設計獎，作品包括王家衛的《2046》、《花樣年華》、《東邪西毒》、《春光乍洩》，嚴浩的《似水流年》及徐克的《蜀山》等。

伍宇烈 動作設計及演出

香港芭蕾舞學會及 YURI and company danciNG 藝術總監，十八歲獲取英國「Adeline Genee 芭蕾舞比賽」金獎，同年加入加拿大國家芭蕾舞團為職業舞蹈員。九三年回港後專注編舞。九七年獲香港藝術家聯盟頒發「藝術家年獎 — 編舞」。九八年憑舞蹈作品《男生》獲法國「Bagnolet 編舞獎」。舞蹈作品包括《蘇絲黃的美麗新世界》（2001 年香港藝術節），《民間傳奇之不吃不吃還須吃》（2005 年香港舞蹈團），與香港小交響樂團合作之《惡魔的故事》，任白慈善基金製作之《西樓錯夢》。

董陽孜 書法創作(數碼影像)

國立師範大學藝術系畢業(台北，台灣)，美國麻州大學藝術碩士，現從事書法創作(台北，台灣)。

林夕 文字創作

林夕曾任音樂工廠總經理、亞洲電視節目創作主任及商業電台廣告部創作總監，現為商業電台製作創作總監，曾為詩人，創辦《九分壹》詩刊，八十年代中期晉身香港樂壇的專業填詞人。

2008.8.7-9.14

臺北藝術節十年鉅獻

藝遊未盡

2008-10TH

TAF

TAIPEI ARTS FESTIVAL



進念·二十面體

進念·二十面體，一九八二年成立，為註冊非牟利慈善文化團體，以香港為基，面向世界的實驗藝術團體。從事多元戲劇藝術創作至今，原創劇場作品超過一百五十多齣，曾獲邀前往演出的城市遍及歐、亞、美等地三十多個城市。二十多年間，一直致力拓展香港文化藝術新領域，積極推動國際文化交流，主催藝術評論及文化政策研究等工作，並活躍於藝術教育和發展電子媒體及跨媒體等新類型的藝術模式。一九九九年獲香港藝術發展局「三年資助」，現為香港特別行政區政府資助團體，也是香港最具代表性的國際實驗劇團。



進念·二十面體 由香港特別行政區政府資助

藝術總監：榮念曾

www.zuni.org.hk

進念·二十面體鳴謝

香港佛教聯合會

東蓮覺苑

香港大學佛學研究中心

覺醒心靈成長中心

釋淨因博士

龐卓貽女士

釋慧峰法師

法雨精舍

圓通寺

溫暖人間

香港星巴克咖啡

寶覺小學

香港兆基創意書院

